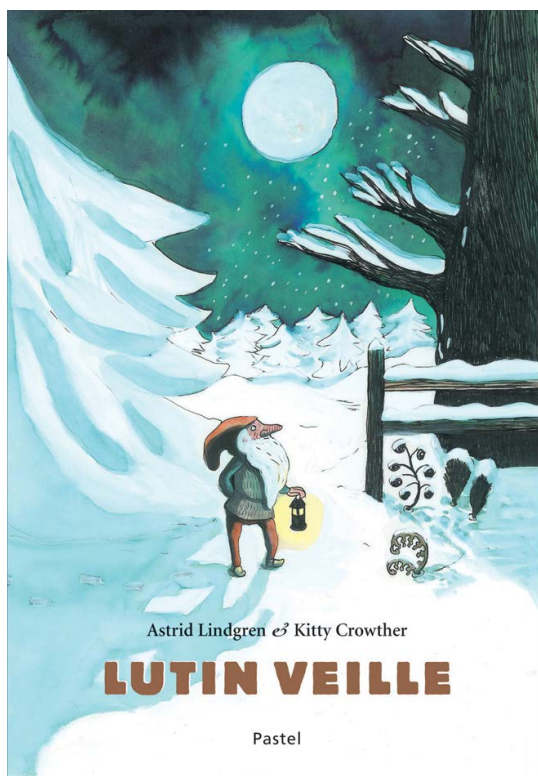


Lutin veille

Astrid Lindgren, Kitty Crowther



C'est un vieux, vieux lutin et il a vu la neige de centaines d'hivers. Il va et vient à pas feutrés dans le clair de lune et veille sur la ferme. Le lutin visite chaque maison et parle à chaque animal dans une petite langue silencieuse qu'eux seuls peuvent comprendre. Les hommes ne le voient jamais, mais parfois, le matin au réveil, les enfants découvrent... d'étranges petits pas dans la neige.

C'est un poème de Noël de Viktor Rydberg (Suède, 1828 - 1895) qui a inspiré ce texte à Astrid Lindgren (Suède, 1907 - 2002). En 2010, Kitty Crowther a reçu le prix Astrid Lindgren Memorial Award pour l'ensemble de son oeuvre.

↳ [Présentation du livre sur le site de l'école des loisirs](#)

SOMMAIRE DES PISTES

1. [Une histoire à trois voix](#)
2. [Ce qu'en dit Kitty Crowther](#)
3. [Dessine-moi un tomten](#)
4. [Raconte la suite](#)
5. [La longue nuit polaire](#)
6. [Un napperon magique](#)
7. [Pour aller plus loin](#)

✉ Contactez-nous : web@ecoledesloisirs.com



Ce document est sous licence Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale Pas de Modification CC BY-NC-ND, disponible sur <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

1. Une histoire à trois voix

Lutin veille résulte d'une alchimie. S'y entremêlent un poème suédois de Viktor Rydberg, un texte de la grande écrivaine Astrid Lindgren et les aquarelles de Kitty Crowther, lauréate du prestigieux prix Astrid Lindgren Memorial Award en 2010.

Une concentration de talents combinés !

La Suédoise Astrid Lindgren (1907-2002) est l'une des plus grandes écrivaines du XX^e siècle. Elle a écrit des contes, des romans, des livres illustrés, des pièces de théâtre, des scénarios et des chansons. Ses héritiers ont proposé à Kitty Crowther d'illustrer l'un de ses textes les plus célèbres, inspiré du poème *Tomten* de Viktor Rydberg (1828 -1895) lui-même inspiré du folklore suédois.

C'est un univers typiquement scandinave, que Kitty Crowther connaît bien grâce à sa mère suédoise, mais qui reste peu familier aux enfants francophones. Elle a donc pris le temps de choisir une gamme chromatique proche des nuits d'hiver scandinaves (cf. ci-dessous **Prolongement possible**), et de chercher son personnage.

Alors qu'elle travaille habituellement avec des crayons de couleur, des pastels, elle a utilisé cette fois l'aquarelle pour restituer la lumière, la clarté des nuits d'hiver, montrer les jolis dégradés verts des aurores boréales.

Prolongement possible :

1/ Comment est indiquée la voix de chacun des trois artistes qui contribuent à cet album ?

Le poème :

Les extraits du poème sont en italiques. La voix est à la première personne du singulier. Ce sont les mots d'encouragement du *tomten*.

L'histoire :

Le texte d'Astrid Lindgren est évoqué en préface, il est précisé qu'elle s'inspire du folklore des pays scandinaves. Le nom de l'écrivaine figure sur la couverture, il apparaît en premier, comme c'est l'usage, avant le nom de l'illustratrice.

Les illustrations :

Les dessins de Kitty Crowther prennent les deux tiers de chaque page, C'est le dessin de couverture qui attire l'œil et qui donne le ton du livre.

2/ Kitty Crowther a choisi avec soin **la palette graphique** (les teintes utilisées) pour restituer au mieux l'ambiance d'une nuit polaire. Quelles sont les couleurs que les élèves repèrent au fil des pages :

Vert / Blanc / Rouge / Jaune

Lesquelles sont importantes et pourquoi ? Quelle est la tonalité générale ? Quelles sont les couleurs qui fonctionnent par touches, comment agissent-elles ?

À signaler, pour son intérêt historique :

Un petit film suédois (1941) où l'on voit un adulte (le poète ?) qui lit le poème *Tomten* à un petit garçon. L'enfant se met à rêver, il imagine la tournée du lutin dans la ferme, scandée par les différentes étapes que l'on retrouve dans l'album. Une curiosité ! <http://edmax.fr/2bn>

2. Ce qu'en dit Kitty Crowther

Pouvez-vous nous dire ce que représente Astrid Lindgren pour vous, quels sont les livres d'elle que vous lisiez quand vous étiez petite, quels sont ceux que vous conseilleriez aux lecteurs de Lutin veille ?

Comme je suis suédoise par ma mère, nous avons à la maison plusieurs de ses romans. Elle est très connue en Suède, surtout pour sa Fifi Brindacier.

Enfant, j'ai regardé les séries télé en français de *Fifi Brindacier*, ainsi que celles d'*Emile*, et le merveilleux film *Ronia, fille de brigand*. Mais je conseille surtout aux parents de lire ses livres à haute voix avant de voir les films.

J'ai beaucoup aimé *Karlsson sur le toit* aussi.

Son roman qui m'a le plus touchée est l'incroyable *Les frères cœurs de lion*. Je m'en souviens comme si c'était hier. Moi, à côté de ma grand-mère anglaise, avec sa voix merveilleuse de grosse fumeuse, rocailleuse à souhait, et ma sœur ainée de l'autre côté. On suivait des yeux le doigt de ma Granty posé et caressant chaque mot. Cela ressemblait presque à un chemin de fer. On avançait comme dans un train et une aventure humaine se déroulait dans notre tête. Il y était question de frère, de maladie, de mort, de dragon, de l'au-delà.

Astrid Lindgren est une très grande dame. Elle est incroyablement adulée en Suède. Il y a même un billet de banque à son effigie. C'était aussi une femme très engagée politiquement.

J'ai beaucoup d'admiration pour la femme indépendante qu'elle était. J'ai lu dernièrement qu'elle a commencé à raconter *Fifi Brindacier* à sa fille Karin (que j'ai rencontrée) lorsqu'elle était clouée au lit avec une pneumonie. Astrid avait épuisé son répertoire, alors elle a demandé à sa fille : « Que veux-tu que je te raconte ». Sa fille lui a dit : « Raconte l'histoire de... Fifi Brindacier (Pippi Langtrot en suédois). »

Celle-ci, fille de pirate, porte des chaussettes hautes, l'une remontée et l'autre sur la cheville, de couleurs différentes. Rousse avec des tresses dressées vers le ciel. Elle est tellement forte qu'elle peut porter son cheval à bout de bras.

Quelques semaines plus tard, Astrid se fracture la cheville sur un lac gelé. Obligée de rester alitée, elle se met à écrire cette histoire. Astrid écrit la plupart du temps dans son lit, le matin. Ensuite, elle va à son travail. Je ne l'ai pas encore lue, mais vient de sortir une nouvelle biographie chez Gaïa édition : « Astrid Lindgren, une Fifi Brindacier dans le siècle » de [Jens Andersen](#). Il paraît que c'est fort bien écrit.

Qu'avez-vous ressenti quand vous avez reçu le prix Astrid Lindgren qui vous place au panthéon des auteurs et illustrateurs jeunesse ? Comme si vous l'aviez rejointe.

C'est un des moments les plus incroyables de ma vie. Je suis tellement reconnaissante de ce prix.

J'ai eu le sentiment que tout le pays se levait pour m'accueillir. Quelques-uns de mes livres avaient été traduits en Suède avant que je le reçoive. Mais quelle ne fut pas ma surprise de constater que la fille d'Astrid, Karin, avait traduit *Scratch scratch dip clapote*. Elle m'a dit qu'elle était tellement heureuse que ce soit moi qui aie eu le prix en 2010.

J'ai endossé avec enthousiasme le rôle d'ambassadrice d'Astrid Lindgren. J'ai beaucoup voyagé pendant deux ans. Parler de l'importance de la lecture, des livres, des histoires, dans ce pays qui croit tellement au pouvoir des livres pour enfants.

Lorsque Astrid est décédée en 2002, le pays était en deuil. Les Suédois ont estimé qu'elle aurait dû recevoir le prix Nobel. C'est pourquoi l'État a créé un prix à son nom, dont le montant représente la même coquette somme que celle dont sont dotés les prix Nobel.

Je ne pense sincèrement pas que je l'ai rejointe au panthéon. Elle restera pour moi une idole. J'avais déjà des ailes pour écrire et dessiner des histoires, mais après ce prix-là, mes ailes sont devenues immenses.

On peut aussi se pencher sur Tomten, comment vous le représentiez-vous enfant ? Est-ce qu'il était important pour vous ? Comment le présenteriez-vous ? En France et en Belgique, les enfants le connaissent peu.

Le tomten est (ou était) bien plus important que le Père Noël. Avant le Père Noël, il y avait même une chèvre qui apportait les cadeaux, aidée du tomten.

Le tomten agit comme un gardien de maison.

C'est pourquoi il faut toujours laisser un peu de nourriture pour lui, afin d'attirer sa bienveillance.

Tomten n'était pas vraiment traduisible en français. Un peu troll sur les bords et apparenté au Père Noël.

Sur la table de Noël, nous avons des petits personnages, dont le tomten, qui a accompagné toute mon enfance. Ce n'est pas vraiment un lutin.

Mais c'est ce qui s'en rapproche le plus. Il n'est pas au service du Père Noël. Il est bien plus ancien.

Comme une vieille mémoire.

3. Dessine-moi un tomten

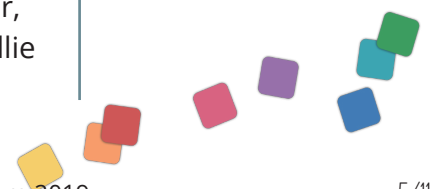
Qui est le tomten ?

Le lutin est l'une des innombrables créatures scandinaves dites « surnaturelles » et la préférée des Suédois et des Danois. Il en existe deux types, un lutin qui vit en forêt, plutôt discret et craintif ; un autre qui vit dans les fermes, c'est le *tomten* ou le *nisse*.

Le tomten ressemble fort à celui de l'album, il est décrit habituellement comme un vieil homme ridé, de la taille d'un enfant. Il porte une longue barbe et des vêtements de paysan, il est coiffé d'un bonnet rouge. Mais peut-on vraiment savoir à quoi il ressemble ? Il agit la nuit et ne se montre pas aux humains.

Le tomten ne chôme pas, il s'est donné pour mission de veiller sur la ferme dont il occupe souvent la grange. Si nécessaire, il lui arrive même de donner un coup de main aux paysans dont il surveille le travail de près. Il peut d'ailleurs se fâcher s'il estime que les fermiers font mal leur travail ou négligent leurs tâches.

Autant d'efforts méritent récompense. Comme le signale Kitty Crowther, les occupants de la ferme offrent chaque semaine au tomten une bouillie



de céréales avec du lait. Mais la veille de Noël, ce menu s'enrichit d'une bouillie avec de la crème ou du beurre, de brioches, de bière, voire de tabac.

Petit à petit, le *nisse* a été associé à Noël et à la remise des cadeaux. Certains en font l'ancêtre du Père Noël, d'autres le voient davantage comme le lutin qui l'aide à fabriquer les jouets.

Pour en savoir plus :

[Un dossier](#) passionnant édité par la BnF sur *L'image des trolls et des lutins du folklore scandinave dans quelques classiques et livres pour enfants contemporains*. Y sont évoqués le poète Viktor Rydberg et son poème Tomten, ainsi qu'Astrid Lindgren.

Prolongement possible en atelier d'arts plastiques et visuels :

Chaque enfant imagine et conçoit son propre « lutin de maison ». À quoi ressemble-t-il ? Quelle est sa taille ? Ses vêtements ? Que fait-il dans la maison, quel est son travail ? Est-il bienveillant ou malfaisant, ou les deux ? Doit-on lui offrir des présents ? Quel est son nom ?

Dessins, peintures, photos, déguisements, collages, tous les supports et techniques sont possibles.

4. Raconte la suite

Le tomten entre sur la pointe des pieds dans la chambre des enfants endormis. Quand soudain l'un d'entre eux s'agite et se réveille. Il aperçoit le lutin.

Que se passe-t-il ? Raconte la suite...

L'exercice peut se faire à l'oral puis à l'écrit ou sous une forme illustrée. Encouragez les enfants à se poser des questions. Quelle est la réaction de l'enfant lorsqu'il voit le lutin ? Est-ce qu'il a peur ou pas ? Comment réagit le tomten ?

Et ensuite, est-ce qu'ils font quelque chose ensemble ?

5. La longue nuit polaire

Les enfants ont-ils remarqué à quel point le tomten encourage les habitants de la ferme. Il les aide à supporter l'hiver, il les incite à tenir bon, il leur rappelle, comme s'ils en doutaient, que l'été finira bien par arriver, qu'ils retrouveront les champs de blé, les vertes prairies et le trèfle qu'il fait bon brouter. Une fois seul, il se met lui aussi à rêver de l'arrivée du printemps et du retour des hirondelles.

Mais tous les habitants de la ferme sont ramenés à la dure réalité, l'hiver est toujours là « froid, long et sombre ».

Et ce n'est guère étonnant, puisque nous sommes dans le nord de la Suède, région située à proximité du cercle polaire. Dans cette partie du globe, l'hiver dure six longs mois au cours desquels le soleil ne se lève pas. Les habitants s'enfoncent alors dans une nuit dont ils ne voient pas le bout ... C'est ce qu'on appelle la nuit polaire.

1. Explications

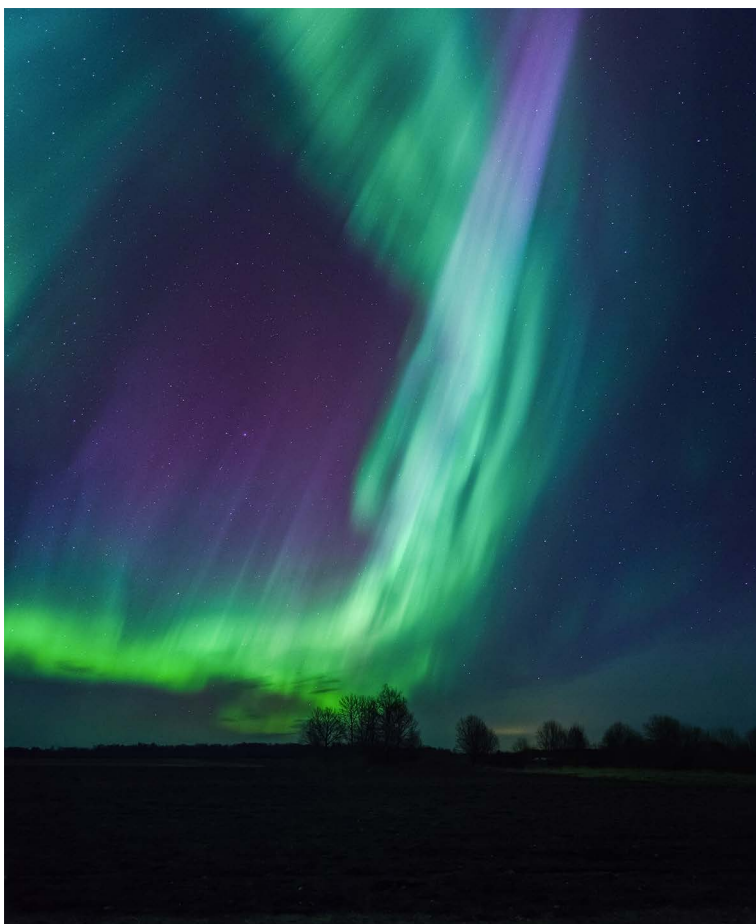
La Terre fait sa révolution autour du Soleil en un an, tout en tournant sur elle-même sur un axe incliné. Selon cette inclinaison, les régions du globe proche des pôles restent soit dans l'ombre pendant six mois, soit en plein soleil pendant six mois. Ce qui correspond à deux saisons, l'hiver et l'été, appelées aussi nuit polaire et jour polaire (ou soleil de minuit).

Cette [animation](#) du réseau Canopé résume très bien l'affaire pour les élèves de CM. Kidisciences propose un [dossier](#) sur les saisons avec des explications plus poussées.

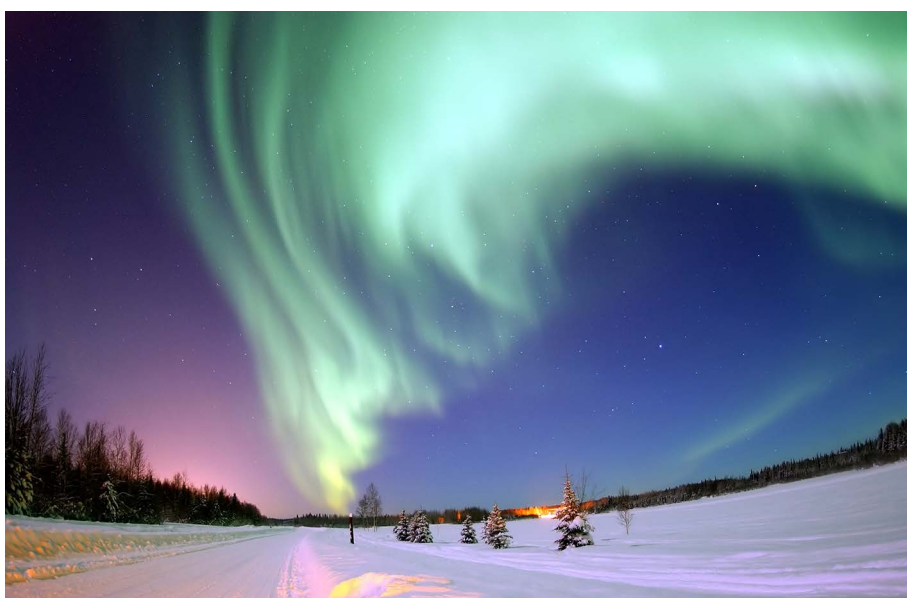
2. Les aurores boréales

Lors de cette longue nuit polaire, il n'est pas rare d'assister à un phénomène lumineux appelé aurore boréale. Le ciel se recouvre de voiles et de drapés verts, irisés d'un bleu stupéfiant. Là encore, l'explication est liée au Soleil. Lorsque l'astre émet des éruptions solaires très puissantes, de grandes quantités de particules s'échappent et forment le vent solaire. Celui s'embrace, sous certaines conditions, au niveau des pôles. Pourquoi là, et pas ailleurs ? Parce qu'à cet endroit, le champ magnétique qui protège notre planète est plus faible d'ailleurs.

Quelques exemples d'aurores polaires :



Aurore boréale en Estonie CC Kristian Pikner



Aurore boréale en Alaska © United States Air Force photo by Senior Airman Joshua Strang



Aurore australe (pôle Sud) dans
l'Antarctique CC Samuel Blanc

3. La nuit polaire dans *Lutin veille*

Dans *Lutin veille*, les élèves ont-ils repéré les voiles vert-bleu des aurores boréales ? Est-ce qu'elles ressemblent à celles des photos ? Comment Kitty Corwther réussit-elle à montrer le froid de l'hiver ? Quelles sont les couleurs utilisées ? Pourquoi parle-t-on de couleurs froides ? Est-ce que les enfants ressentent ce froid ? Comment l'illustratrice a-t-elle travaillé le blanc ?

Prolongement possible :

L'élève représente une aurore boréale, selon deux techniques, À la craie de couleur sur fond noir OU à l'encre.
Les explications sur [le site](#) de Maluno, enseignante en arts plastiques, qui a fait travailler ses élèves de CE1 sur les aurores polaires.

6. Un napperon magique

1/ La couverture intérieure représente un napperon en papier sur fond rouge, avec au centre la silhouette découpée du tomten. Les enfants connaissent-ils cette technique magique de découpage qui s'appuie sur la symétrie ? Ils leur suffit d'une feuille de papier A4 et d'une paire de ciseaux. Pour savoir comment plier la feuille en triangle et découper les petites encoches :

Voici un mode d'emploi sur [le site](#) Tête à modeler.

Et un [diaporama photo](#).

2/ Une fois les napperons réalisés et exposés, ils serviront de points de départ à **une activité sur la symétrie**.

Qu'est ce que la symétrie ? Quel est l'élément indispensable pour obtenir une symétrie (un axe) ? Où trouve-t-on de la symétrie autour de soi ? Dans la classe ? Dans la nature ? Dans l'art ? Comment reproduire le principe de la symétrie.

3/ Ressources sur la symétrie en classe

L'école élémentaire du Villard du Planay propose une série d'activités du CP au CM2 autour de la symétrie, avec à la clef six ateliers et une exposition commune à toutes les classes. À télécharger en [PDF](#).

Des exemples de symétrie dans la nature : bilatérale (plantes, papillons, coccinelles), mais aussi radiale (étoile de mer) ou en spirale (pomme de pin), sur le [site](#) de la BPI (Bibliothèque Publique d'Information)

7. Pour aller plus loin

Avec Kitty Crowther

La brochure *Mon écrivain préféré* consacrée à Kitty Crowther est à télécharger [ici](#).

[Petites histoires de Nuits](#)

[Mère Méduse](#)

[Annie du lac](#)

[Moi et rien](#)

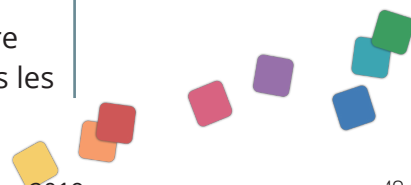
Avec Astrid Lindgren

[Le renard et le lutin](#), une autre histoire d'Astrid Lindgren illustrée cette fois par Eva Eriksson.

Fifi Brindacier, gamine forte, indépendante et subversive

et *Zozo la tornade*, spécialisé dans les farces et les bêtises en tout genre, sont les deux personnages emblématiques d'Astrid Lindgren (Hachette jeunesse).

Les aventures de Fifi Brindacier (*Pippi Långstrump* en suédois, qui veut dire Pipi longues chaussettes) ont été adaptées à la télévision suédoise dans les



années 70. Les épisodes, en VF sont [disponibles sur Youtube](#).

Avec les lutins, elfes, trolls et autres petites créatures

La série des [lutins](#), albums écrits par Grégoire Sotorareff, illustrés par Nadja

[La nuit des Zéfirottes](#), Claude Ponti (Album)

[Tor et les gnomes](#), [Tor et le troll](#), [Tor et le prisonnier](#), Thomas Lavachery (Mouche)

[Le sac à dos d'Alphonse](#), Marie Desplechin (Mouche)

[Les Pozzis](#), Brigitte Smadja (Mouche)

